



HAMURA NEWS



HAMURIN Hamura City Mascot

January 15th, 2020

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: *Hamura City*

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers on Web = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

第38回羽村市駅伝大会 参加者募集

< The 38th Hamura Ekiden Road Relay >

Event Date: March 8th (Sun) (Rain or Shine) Meeting time & Location: 8:30AM at *Fujimi Park*

Scheduled Starting Time: Race 1... 9:30AM, Race 2... 10:20AM

A team must consist of: 4 runners, 2 back-up runners, 1 head coach (7 total or less)

*No gender-restriction for: Neighborhood/district association, Adults-50 and over, Adults-General.

*Non-Hamura residents can also participate except in Neighborhood/District Association Teams.

*If there is a non-Hamura resident nor worker in a team, the fee for "others" will apply.

Course Distance: Race1(team category①) ... 7.6km, Race2 (team category②) ...15.2km (3.8km per block)

Application & Inquiries: Till Feb 2nd (Sun) Please fill in the application form and bring it along with the fee to *Hamura-shi Taiiku Kyokai* (Sports Center 2F ☎042-555-1698 9AM~5PM exclude Monday)

*Application form is available at the said office and for download. (Japanese) on the far right banner.

(Search by word "NPO Hamura") <http://www.hamura-taikyo.npo-jp.net/>

Team Categories		Entry Fee per Team	
		Hamura Residents	Others
①	Neighborhood/District Association Team 町内会・自治会対抗の部	Free	---
	Junior High School Girls Team 中学生女子の部	Free	¥1,000-
	Adults-Women Team 一般女子の部	¥2,000-	¥3,000-
	Adults-50 and over Team 50歳以上の部	¥2,000-	¥3,000-
②	Junior High School Boys Team 中学生男子の部	Free	¥1,000-
	Adults-General Team 一般の部	¥2,000-	¥3,000-

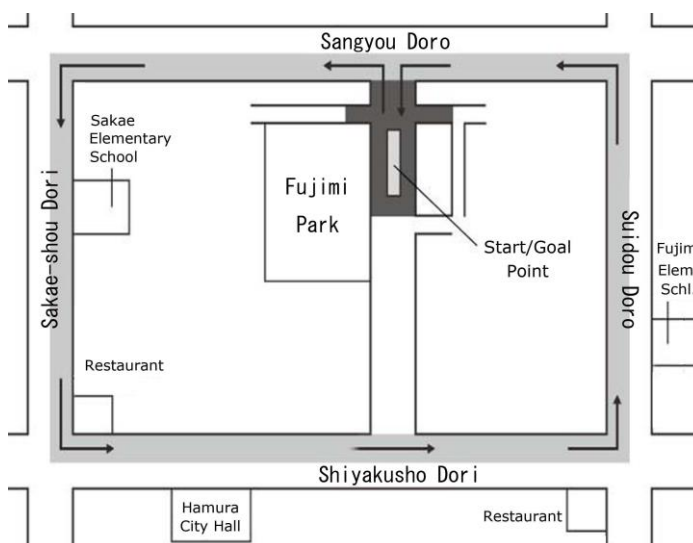
▶ March 8th (Sun) TRAFFIC RESTRICTIONS for above ROAD RACE EVENT

Please be informed that traffic restriction will take place on the race course of *Hamura-shi Ekiden Taikai* on March 8th (Sun) from 8AM ~ 1PM. During the traffic restriction hours, general vehicles will be advised to drive slowly and not to street-park on the race course.

Also, the eastern half of *Fujimi Kouen Door*, where the start/goal point is set up, will be closed to motor vehicles between 9AM and Noon.

Thank you very much for your Understanding and cooperation.

Inquiry: NPO *Hamura-shi Taiiku Kyokai* (Athletic Association) ☎042-555-1698 9AM~5PM exclude Monday



< **Olympics Athlete Ms. Masako Chiba is coming to Hamura Ekiden** >

Olympics Athlete Ms. Masako Chiba is scheduled to participate Rewards Ceremony and photo session.

- Atlanta 1996 Olympic Woman 10000M 5th price
- Athena 1997 World Woman 10000M Copper Medal
- Paris 2004 World Woman Marathon Copper Medal

Date: March 8th (Sun)

Inquiry: City Hall, Tokyo Olympics and Paralympics Preparation Office ☎Ext.345

住民税の申告はお早めに



RESIDENTS TAX RETURN – *JUUMINZEI no SHINKOKU
INCOME TAX RETURN - SHOTOKUZEI no KAKUTEI SHINKOKU

* a combination of inhabitants taxes paid to local municipality and prefectural government, calculated based on your total income of the preceding calendar year.

The Period For Filing Tax Return Is **February 17th (Mon) ~ March 16th (Mon)**
Monday ~ Friday, 9AM~3PM Closed on Weekends & Feb 24th (Mon, Holiday)

Place: *Hamura* city hall 4th floor, in Large Conference Room (大会議室)

Inquiries regarding Residents Tax: *Kazei-Ka Shiminzei-Kakari* Ext.189 in city hall

To allow time for data input, you must anticipate a 30 minute waiting time when coming to file taxes.

Who has to file the Residents Tax Return?

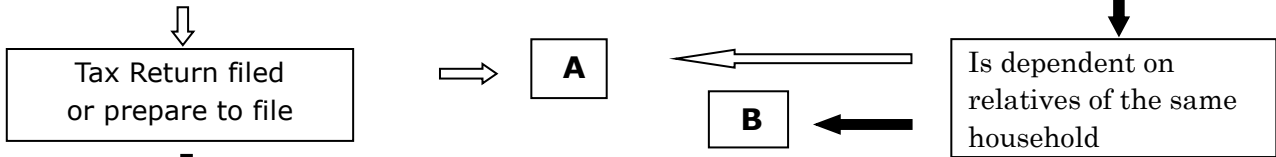
■ Verify whether you need to file or not

Yes ⇒

No ⇨

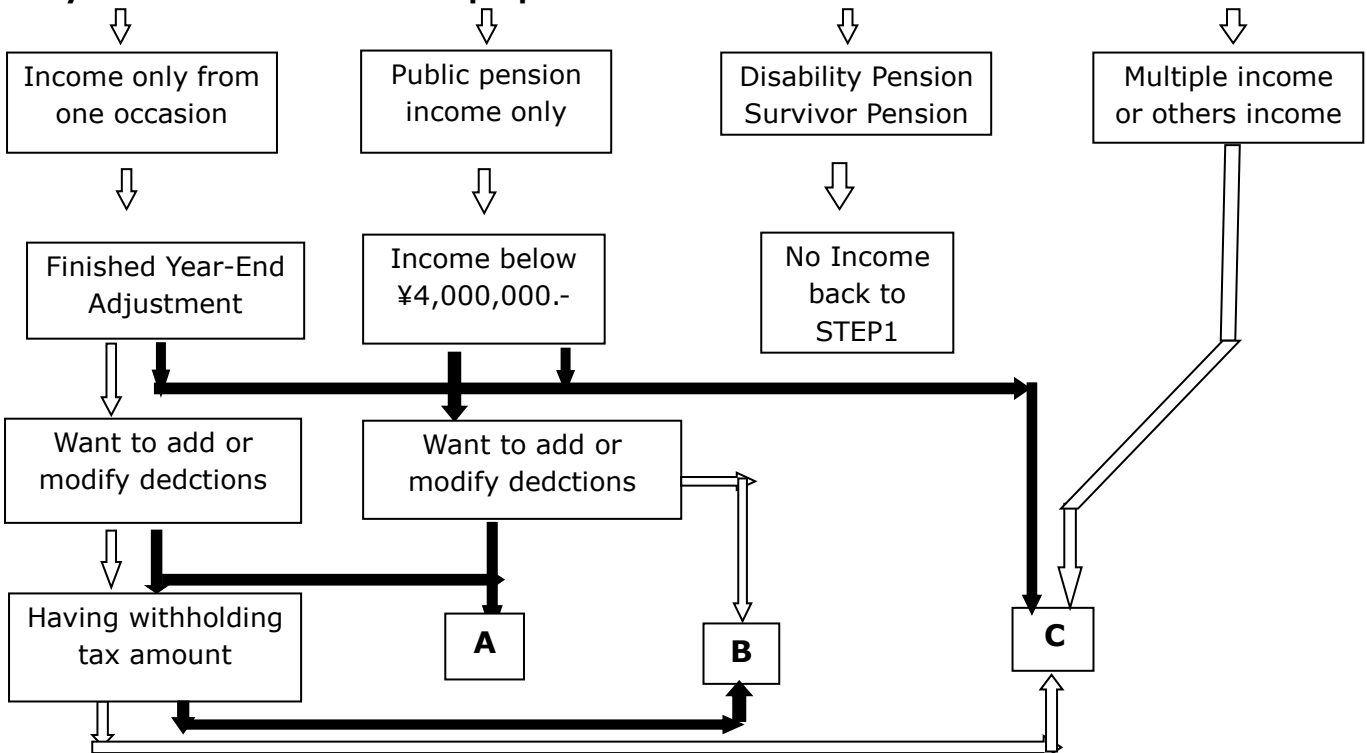
STEP 1

Income from Jan 1st~ Dec 31st, 2019 (including Public Pension or Part-time income)



STEP 2

Verify what kind of income and prepare datas to follow as below



A Need not to file to City Hall.

B Need to file to City Hall.

C It might need to process Tax Return procedures, please inquiry to Ome Tax office to get details.

What to Bring for Filing the Tax Return

There is no need to fill out the Tax Return form beforehand. Please have applicable documents ready.

- Tax Return form (*Tax Return form will be scheduled to mail Feb 7th (Fri))
- *Inkan* (Do not use the casual rubber stamp. Use personal seal.) - Resident Card
- Individual Number Card (my number card), or Individual Number Notification Card (*tsuuchi card*) and ID
- Documents proving your income record of 2019 (Certificate Of Income And Withholding Tax 源泉徴収票, or official record of any income you are declaring) for yourself and for your dependents.
- A Pension Beneficiary should bring Certificate of Income with pension indicated (Certificate Of Income And Withholding Tax 源泉徴収票)
- Statement of Earnings and Expenditures (in case of earners of business income / real property income)
- National Pension Deduction Certificate (国民年金控除証明書)
- Deduction for Social Insurance Premiums: Deduction for the following categories of payments paid in 2019: Please attach the stamped receipts of payment and necessary documents for the application of deductions.
 - ▶National Health Insurance Tax Premium (国民健康保険税), Late-Elderly Medical Insurance Premiums (後期高齢者医療保険料)/health coverage (健康保険料), Welfare Annuity Provided by your employer (厚生年金保険料)
- Deduction for Life Insurance Premiums and Earthquake Insurance Please present your Insurance Premiums Deduction Certificate (保険料控除証明書) provided by mail from the insurance company.
- Deduction for Medical Expenses: receipts issued by doctors, detailed statement of medical expenses, etc
- Tax credits may be applied for various donations (Present receipt issued to you)
- For Person claiming Disability related deductions: Please present physical disabilities certificate, or certificate for mental deficiency (身体障害者手帳、愛の手帳).
- Special Spousal Deduction: Please attach a document certifying the spouse's income.
- Official documentation required for personal spousal exemptions for relatives residing overseas
 - ▶Documents Providing Proof of Kinship an accurate translation
 - ▶Financial Documents proving bank remittance for supporting the dependent and an accurate translation
- Bank Book issued at your designated banking financial institution to which bank transfer is made.

Filing via Mail

Send your completed tax returns form along with required documents till March 16th (Mon) to;
Zipcode 〒205-8601, *Hamura-Shi Kazei-Ka Shiminzei-Kakari* *street address not necessary

*If you need your copy of the tax return stamped with the date of receipt, and/or medical expense receipts returned, please enclose a duplicate copy of the form and a self-addressed return-envelope attached with necessary postage.

Inquiries: You can call the *Nenkin* (Pension Plan) Special Consultation Desk at ☎0570-003-004 regarding deductions for National Pension, or the *Ōme Nenkin Jimusho* (Pension) ☎0428-30-3410 for general inquiries.

Notices Regarding Tax Consultations

The free income tax consultation that was offered by *Ōme* Tax office from

Inquiries: *Ōme* Tax Office 0428-22-3185

However, the city hall will offer a free income tax consultation for matters about tax return that will be conducted by tax accountants for a limited term. (Tax accountant free consultation Feb 5th (Wed) ~ Feb 14th (Fri) (Exclude Feb 11th (Tue, Holiday) 9AM~10:30AM and 1PM~3PM, City Hall Staff consultation Feb 17th (Mon)~Mar 16th (Mon) 9AM~3PM)

*All consultations closed on weekends and holidays.

Inquiries: *Kazei-Ka Shiminzei-Kakari* Ext.189

Please confirm what kind of matter needs to consult in advance to choose the proper time for consultation.

NOTICE TO THOSE LEAVING JAPAN DURING 2019

A person departing from Japan (who cease to have resident address in Japan) must declare his/her income well before departure, and designate a tax agent who will handle the tax-related correspondences and tax payments in Japan on behalf of a client. Please note that individuals who have not paid their tax or filed a return by the specified due date may be imposed delinquent tax.

For more information, please refer to Income Tax Guide for Foreigners available online.

This issue of *Hamura News* provides a brief guideline and basic instruction on income tax return.

(Foreign residents should confirm with their embassies/consulates for details on any bilateral tax treaties which may affect income tax collection/reporting here in Japan and back home.

For further information and instruction, it is advised to refer to the 2019 Income Tax and Special Income Tax For Reconstruction Guide, available in English on the National Tax Agency Official Website.

*Printed copy of the guide is available for reference at *Ōme Tax Office*.)

Tokyo Metropolitan Government Tax Bureau http://www.tax.metro.tokyo.jp/english/type_tax.html

Kanpu Shinkoku (Refund Return) – Application for Tax Refunds

青梅税務署および税理士による申告受付、その他

The filing period for the income of 2019 has already started at *Ōme Tax Office*.

You can apply for Tax Refunds if your income tax has been withheld at source from your salary/wage of 2019 and you expect you have over-paid income tax, or you have not undergone year-end adjustment (or *Nenmatsu Chousei* in Japanese, is usually processed by the employer.) with the payer of your salary/wage and you are eligible to receive tax allowance / tax credit, etc.

Inquiry: *Ōme Tax Office* ☎0428-22-3185

*For more on applicable cases, please see the Income Tax Guide.

Filing via Internet

“e-Tax” online tax filing and payment system allows taxpayers who have electrical identification certificate (*Kouteki Kojin Ninshou*) to file income tax return and pay tax online.

(An IC card reader for your PC and user registration are also needed in advance to use the service.)

Those who obtained the electrical identification certificate number for e-tax purposes, and filed for tax online previously, will not receive tax return forms by mail.

It is possible to apply via smart mobile phone.

For further information, please contact with *Ōme Tax Office*.

Filing via Postal Mail

Send your completed tax returns form along with required documents to;

Zipcode 〒198-8530, *Ōme Tax Office (Ōme Zeimusho)* 4-13-4 Higashi Ōme , Ōme-shi

*If you need a copy of the final tax return stamped with the date of receipt, and/or medical expense receipts returned, please enclose a duplicate copy of the form and a self-addressed return-envelope attached with necessary postage.

Filing at Ōme Tax Office –

* Tax Return Filing ▶February 17th(Mon) ~ March 16th (Fri) 9AM~5PM (Reception: 8:30AM~4PM)

Closed on Weekends and Feb 24th (Mon, Holiday)

* Phone consultation and tax payment are not accepted on Sundays.

Notifications from Ōme Tax Office

○ Filing at *Tachikawa Tax Office*: Specially Open Sundays: February 24th & March 1st, able to file form and submit at office. (Please expect to wait in line.)

○The parking spaces of *Ōme Tax Office* will not be available (spaces for disabled people are available) from Feb 3rd (Mon) to Mar16th (Mon). Please use parking nearby Kabe St. North Exit AEON STYLE Kabe or public transportation.

- It is required to attach "The Details of Medical Expenses Deductions" from 2017 Final Tax Return. In general, it is not necessary to submit medical expense receipts but please keep them 5 years. If Tax Office requests to submit these receipts for confirmation, this processing will be required.

Social Security, Tax Number System is required for administrative procedures.

The Individual Number Card (my number card), or Individual Number Notification Card (*tsuuchi card*) and valid identification, such as a driver's license, resident card, or passport must be presented with the documents related to your tax return.

For inquiries regarding Income Tax and Final Return, please contact *Ōme* Tax Office.

税務署員を装った詐欺に注意

< Please be Aware of "Furikome" (Remittance) Sagi (Fraud) >

People have received calls from persons claiming to be from the Tax Bureau. Please be notified that the Tax Bureau will not call anyone regarding the following subjects.

- Questionnaire about the pension plan or the "my number" • Directing someone to the ATM for Tax return
 - Assigning someone to go make a remittance to a specific bank account for collection of taxes
- If you know of any suspicious activity, please report it to the *Ōme* Tax Office (*Ōme Zeimusho*) ☎0428-22-3185.

< Please be Aware of Fake Tax Accountant >

It is illegal to file and consulate Tax without Tax Accountant License by law.

< Tax procedures for Disaster Occasion >

If you have Disaster Occasion, please consulate to Tax office to get details to process.

- ① Extension to apply
- ② Postponement of tax payment
- ③ All or part of income tax reduction

Inquiry: *Ōme* Tax Office (*Ōme Zeimusho*) ☎0428-22-3185.

介護保険サービスを利用している方へ

Tax Deductions for persons in need of nursing care

- * Fees for nursing care services that are subject to the Nursing-care Insurance Coverage: Current nursing care facility users may be applicable for medical exemptions of fees incurred. Certain conditions apply, so please inquire at *Kourei Fukushi Ka, Kaigo Ka, Kaigo Hoken* Section at ☎Ext.142
- *Regarding the Nursing Care Insurance System, or the *Ōme* Tax Office about general inquiries about method and policy of tax system (*Ōme Zeimusho*) ☎0428-22-3185.
- *If you apply to receive tax deductions for Long-Term Care Insurance Premiums, please ask the *Ōme Zeimusho* ☎0428-22-3185 on detailed instructions. If you will be requesting the Patient-Borne Expense Ceiling Amount Certificate for Long-Term Care Insurance, please inquire at *Kourei Fukushi Ka, Kaigo Ka, Kaigo Hoken* Section at ☎Ext.142.
- *Expenses for adult diapers prescribed by a doctor are subject to the Deduction for Medical Expenses. Certifications by a physician may be required under the policy if you have been a recipient of 2 years or more. Please contact *Kourei Fukushi Kaigo-Ka, Kaigo Nintei Kakari* at ☎Ext. 146.

社会保険料(国民年金保険料)控除証明書の再発行

**Re-Issuance of CERTIFICATE OF TAX DEDUCTION FOR SOCIAL INSURANCE PREMIUMS
(For National Pension Insurance Premiums)**

Certificate of Tax Deduction For Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)

「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」 was issued by Japan Pension Service (日本年金機構) as a form of postcard, and mailed in early November to the National Pension Insurance Premium payers. National Pension Insurance Premium is tax deductible under a category of social insurance when necessary documents are submitted at the time of Year-end Adjustment or Final Return.

This certificate is a proof of the amount of your National Pension Insurance Premiums paid by the end of September 2018. Please request a re-issuance of this document if you have misplaced it.

Special Help Desk for Re-Issuance:

Nenkin Inquiry Dial ☎0570-003-004 (in Japanese)

Monday ~ Friday: 8:30AM ~ 7PM, and 2nd Saturday of the month 9AM ~ 5PM (all other Saturdays closed.)

Ōme Social Insurance Office (*Nenkin Jimusho*) ☎0428-30-3410

令和2年市民提案型協働事業を募集

< Activities Co-Sponsored By Citizens and the City >

There will be selection for groups to participate in activities co-sponsored by the citizens and the city. This project was launched in order to provide a place to gather for citizens so that they can become acquainted, and to enable them to effectively take part in issues to be solved within the community.

~ Criteria for Certification of the Group ~

- * The group is an active group that carries out their activities in Hamura City
- * Holds a sufficient number of members to serve the purpose
- * Has a documented guideline for operation * Budget management is sufficient
- * Should not be a special interest group such as that aiming to attain profit, religious, political gain (including promoting a candidate for an election)
- * Must not be gang (*bouryokudan*) related, or include a member who has relations with gangsters.

※A selected group's term is limited to 3 years, and subsidization can be offered to the group within reasonable budget.

Term for application: February 3rd (Mon) ~ March 2nd (Mon)

Please submit the application and supporting documents to the city hall *Chiiki Shinkou Ka, Shimin Katsudou* Center between 8:30AM ~ 5PM on weekdays excluding holidays. ※Prior consultation is required.

A briefing session regarding this project will be held on the following date:

Date: January 24th (Fri), 7PM~ Place: *Daiichi Kenshuushitsu* on 2nd FL. at Community Center

No reservation needed Inquiries: *Chiiki Shinkou Ka, Shimin Katsudou* Center, ☎Ext. 631

子育て応援ニュース

CHILDREN

一歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

~The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group ~

Date: January 28th (Tue), from 10AM ~ Noon Place: Hoken (Health) Center

- Starts from 10AM to measure kids' high, weight, and also take hand & foot mold.
- Class starts from 10:30AM

Eligibility: *Hamura* City Residents who are raising 1 year ~ 14 month old children

This is a get-together for fun class geared toward 1 year old ~ 14 month old kids and their parents.

(First time participant only) Note: We are sorry, no older siblings can attend this class.

Capacity: First 20

They will offer tips on daily life rhythm, how to stop breast feeding, how a child can play with other children, and about preventing accidents. Things to Bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal Handbook)

Inquiry: *Kosodate Sodan-Ka, Sodan-Kakari*, ☎Ext.693 8:30AM ~ 5PM (Please call in advance.) Closed on weekends and holidays



わんわん広場

< Wan Wan Hiroba >

Playtime activities for small children and their parents! Sing, exercises, and have fun with other parents and their child.

Place: East Children Center ☎042-570-7751 Date: February 25th (Tue), 10:30AM ~11:10AM

Eligibility: Under 9 month old toddlers and parents Fee: free No reservation needed!!

こぐまひろば

KOGUMA HIROBA (CUB SPACE) at Children Centers

Parents and small children can learn fun activities for exercise! Join and have fun!

Place & Date: East Children Center – Feb. 4th (Tue) Time: 10:30AM~11:10AM for all dates

Central Children Center – Feb. 6th (Thu) Inquiries: Please call each child center for details.

West Children Center – Feb. 19th (Wed) Admission: free *No reservation needed.

Eligibility: Under 2 Years Old children and parents
(Contents are for 9 months old to under 2 Years old)

あそびのポケット

ASOBI POCKET at Children Centers

Game creators/instructors will play with children with fun games using hands and bodies. Join and have fun!

Eligibility: Children from 2 years old to preschool age, and their parents. Time: 11AM ~ 11:40AM

Place & Date: East Children Center – Feb. 18th (Tue), Central Children Center – Feb. 27th (Thu)

Admission: free *No reservation needed.

Inquiries: Central Children Center ☎042-554-4552

West Children Center ☎042-554-7578

East Children Center ☎042-570-7751

家族介護交流会

<Get-together event for family members of dementia patient >

Participants can learn and talk about how to take care of family members in need of special care for dementia symptoms. Join to share your questions/tips with other care takers.

Date & Time: Feb 13th (Thu), 1:30PM~3PM Place: Yotorogi 2nd floor *Gakushushitsu 1*

Eligibility: *Hamura* residents who are taking care of elderly family members

Capacity: First 10 people Fee: Free

Application & Inquiry: Jan 15th (Wed) ~ Feb 12th (Wed), please call or come to *Kourei Fukushi Kaigo-ka, kaigo Yobo. Chiiki Shien Kakari* (☎Ext.198) in advance for the above. 9AM ~ 5PM on weekdays: Closed on Weekends and Holidays.

認知症サポーター養成講座

< Courses in Nursing Care for Supporting Dementia Patients >

The correct knowledge of dementia and the tendencies that dementia patients have can be learned at this course. You will not be required to commit to duties after completion of this course.

Date & Time: Feb 15th (Sat), 10AM ~ 11:30AM (Reception: 9:30AM~)

Place: Community Center 2F *Daiichi Kenshushitsu*

Eligibility: *Hamura* Resident and Commuter Capacity: first 30 people Fee: FREE

Thing to Bring: Writing Utensils

How to apply and Inquiry: Starting from Jan 15th (Wed), call or come to *Chiiki Hokatsu Shien Center Akashia*
 Address: *Tamakawa* 2-6-6 ☎042-578-5508

募集

WANTED

市民農園使用者募集

< Rental Farm Plot for *Hamura* Residents >

Hamura City leases agricultural farm plots to local residents who desire to grow their own crops.
 (Farm plot size is about 20m²)

Farm Name	Address	Available Plots
<i>Dai</i> ④ <i>Shimin Nouen</i>	2-11-1 <i>Sakae-Cho</i>	28
<i>Dai</i> ⑤ <i>Shimin Nouen</i>	3-5-11.12 <i>Ozaku Dai</i>	25

Lease Period: March 1st (Sun), 2020 ~ January 31st (Mon), 2022 about 2 years)

Contribution Fee: ¥4,000 for term period

Applicant Eligibility: *Hamura* residents. *Corporations and citizen groups are not eligible.

How to Apply & Inquiries: On Reply-paid postcard ("Oufuku Hagaki"), fill in the information as below and mail or bring it to *Sangyou-ka Nousei-kakari* (at city hall *Nishi-Bunshitsu* 2nd floor. ☎ Ext.663) by January 27th (Fri).

How to fill in
the Reply-paid
Postcard

Front	
〒205-8601 To: <i>Hamura-shi</i> <i>Sangyou-ka</i> <i>Nousei-kakari</i>	*Do not write anything on this side.

Back	
〒Your Zip Code Your Mailing Address Your Name	Your Mailing Address Your Name Your Phone Number Name of Desired Farm

*If the applications exceed the capacity, tenants will be selected by drawing held on Jan. 29th (Wed) 9AM, at city hall *Nishi-Bunshitsu* 2nd floor Meeting Room. All applicants will be notified of the results.

*Only one application is accepted per family. If applicant violates the rule, the applications will be invalidated.

*If you/your family are already renting plots in other *Shimin Nouen*, you are not eligible to apply.

If bringing in application, do so between 8:30AM ~ 5PM excluding Saturday, Sunday, and Holidays.

体験農園使用者募集

< Agricultural Workshop for *Hamura* Residents >

Participants of this workshop will get to learn vegetable farming while they grow their own crops in various fields under the first-hand coaching by professional farmers. In addition to workshop dates, participants can enter the farm anytime, so they can tend their crops as often as they like.

The seeds, seedlings, and farming tools will all be prepared for you by the farm owner.

Location of Farm: *Shinmeidai Yasai Batake* (hatake=field) located at 2-8-4 *Shinmeidai*, *Hamura* City

Available Plots: 20 Lease Period: March 1st, 2020 ~ January 31st, 2021

Fee: ¥38,000 for term period

Eligibility: *Hamura* resident/ workers Inquiry: *Sangyo-Ka, Nousei Kakari*, ☎Ext. 663

How to Apply: Please send a reply-paid post card ("Oufuku Hagaki"), fill in the information as below and mail it to the farm owner, Mr. *Tetsuo Oono*. (Mr. Oono's phone number: ☎042-554-2110) before Jan 31st (Fri).

Original message side	
Mr. <i>Tetsuo Oono</i> 〒205-0021 <i>Hamura-shi</i> <i>Kawasaki</i> 3-18-19, <i>Hamura-shi</i>	Leave this side blank

Reply side	
〒Your Zip Code Your Mailing Address Your Name	Your Mailing Address, Name, Phone Number

INFORMATIONS

Yotorogi ☎042-570-0707

closed on Mondays

Yotorogi Citizen Session 市民講座

「わが街 羽村を知るシリーズ・企業 日野自動車株式会社工場見学会」

[Getting to know our City ~ Hamura . Tour of Hino Motors Corporations.]

Date: February 24th (Mon. Holiday) 1:30PM ~ 3:30PM

Meet: Yotorogi (1PM) Eligibility: Hamura citizen over High School Student

* It is not allowed to participate if you have been tour of Yotorogi Hino Motors Corporations Hamura Factory in 2013.

Tour Location: Hino Motors Corporations Hamura Factory (3-1-1 Midorigaoka, Hamura-Shi)

Capacity: First 50

Things to bring: Writing Utensil and Brim Hat (* Please do not wear saddles and high-heel shoes. Comfortable clothe is suitable.)

How to Apply: Starting from Jan 16th (Thu) (9AM~8PM, close Mondays exclude Holiday's Monday).

Call or come to Yotorogi directly.

* Driving Test Course is not allowed to tour.

* Photograph is not allowed.

* Only allow participators who applied in advance.



はむすぽ発表会

< The Hamusupo Presentation >

Let's enjoy Presentation at the Hamusupo ! There are Stage Presentations ~ Junior Cheer Dance, Nishitama Junior Gymnastics Club, Hawaiian Hula Dance and Sports wellness blow arrow. Guests may follow to Olympics matching song's melody and enjoy in simple dancing.

Date: February 9th (Sun), 9:40AM ~ 4PM (Door opens 9:20AM)

Place: Yotogogi Main Hall

Inquiry: Hamusupo Office ☎042-519-5712, 3PM~5PM

ハローワーク青梅 合同就職説明会 in 羽村

< Group Job Interviewing Event >

Hello Work Ōme is providing a group job interviewing event in cooperation with Hamura city for people who are looking for employment.

Date and Time: January 30th (Thu) 1:30PM ~ 4PM (Sign-in: 1PM ~ 3PM)

Details: ① Participated companies orientation 1:30PM~1:50PM ② Interview 1:50PM~4PM

Place: 2nd Floor of Hamura Sangyou Fukushi Center "i" (2-11-1 Midorigaoka)

Eligibility: Those who are looking for Job opportunities in Hamura City or neighboring areas. Fee: Free

Things to bring: Your resume (Please bring multiple copies so you can hand them to various companies)

About 10 local business entities will participate to hold job interviews. *For more information about participating business entities, please check Hello Work Ōme or company websites. No Reservation Needed

Inquiries: Hello Work Ōme Employment Consultation Services ☎0428-24-9163

SWIMMING CENTER ☎042-579-3210

スキルアップレッスン

< Skill-Up Swimming Class >

Class Term: February every Saturday, total 5 sessions

Application Term and place: Jan 25th (Sat)~31st (Fri) to swimming center

Please come to the Swimming Center Reception Counter between 9AM ~ 8:50PM. (Closed Mondays)

Eligibility: Elementary School

Lesson Fee: ¥5,000 (all 5 sessions)

Schedule Time: 4PM~4:50PM

Lesson
Crawling Swimming, Breaststroke Swimming
Backstroke Swimming, Butterfly Swimming

タイムトライレッスン

< Time Trial Swimming Lesson >

Application Term: Jan 25th (Sat) ~ 31st (Fri) to swimming center

Please come to the Swimming Center Reception Counter between 9AM ~ 8:50PM. (Closed Mondays)

Class Term and Time: June every Saturday, total 5 sessions, 5PM~5:50PM and 6PM~6:50PM

Eligibility: Elementary School ~ Ault

Lesson Fee: ¥6,000 (all 5 sessions)

- Applicant can swim one of four kinds of swimming styles above 25 meters. You may check your weakness from Video which is taking the first session to compare with the last one.

Both lessons Items to bring: Swimsuit, swimming cap, goggles, towel and locker fee ¥100 (will back to)

*** If you do not miss any sessions, there is have 2hours free ticket to present.

中高生向け「福 Book ろ (本のお楽しみ袋)」イベント実施中

< Books Happy Bag Event for Junior High and High Schools Students >

Library will provide bag made by newspaper to fill with books ~ Happy Books Bag to lend out. You may not know what kinds of books are filled with to increase more fun when you read them.

Date: January 16th (Thu) ~ Till giving out all bags Place: Main Library YA Corner.

* Limited 7 bags / per day, only one for one individual.

* Provide Newspaper Bag without fee.

* Lending out if anyone has Library Card.

Inquiry: Library ☎042-554-2280

第 32 回多摩郷土誌フェア

< Kyoudo Shi Fair (Compilation of Writings on the History of Hamura) >

Information Booklets which were submitted from 25 municipalities prepared by the Board of Education, Museums, and other booklets will be on display.

Date: Jan 18th (Sat) 10AM ~ 5PM, Jan 19th (Sun) 10AM ~ 3PM

Place: Tachikawa Women's Center on the 1st Floor of "Aim" Building Central Gallery (Walking 7 minutes from JR Tachikawa St North Exit.

Inquiry: Kyoudo Hakubutsukan ☎042-558-2561

いこいの里「いきいき展」

< Ikoi no Sato Workshop Artwork Exhibition >

Students of the "Iki Iki Kouza", taught by the elderly volunteers, will display their crafts.

Date: February 14th (Fri) ~ 16th (Sun) 9AM ~ 4PM (closes at 3PM on the last day) Place: Ikoi no Sato

Thing to bring: Indoors shoes

Performances by students of this course: (All free of charge.)

▶[15th (Sat)] Tea Ceremony Chaseki" from 10AM ~ 1PM * Free of charge

▶[16th (Sun)] Schedule:

Time	Contents
10AM ~ 11AM	Traditional Koto Harp
11:30AM ~ 12:15PM	Recreational Dance
12:30PM ~ 1PM	Folk Dance Exercises
1:15PM ~ 2PM	Harmonica performance

* No reservation required. Please bring your own slippers.

Inquiry: *Iko no Sato* ☎042-578-0678



こどものページ

EVENT INFORMATION for CHILDREN & PARENTS

CENTERS: CENTRAL (*Chuuou*) ☎042-554-4552 EAST (*Higashi*) ☎042-570-7751 WEST (*Nishi*) ☎042-554-7578

中央児童館 昼間の月観測会・ファミリー天体観測会

< Day-time Moon Observation >

Date & Time: February 5th (Wed), 4PM ~ 4:30PM

< Astronomical Observation with Family >

Date & Time: February 5th(Wed), 6:30PM ~ 7:30PM *Junior High School students or younger children must be accompanied by an adult. ~ For both Observation Events ^

Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old Fee: Free *No reservation required.

Place: Central Children's Center, if the weather is raining, place will be changed to Planetarium ~lecture of "Tonight's starry sky".

< Hand-Made Class ~ "Mini Mini Airgun"> 手作りおもちゃ教室「ミニミニ空気砲」

Let us make small air gun together.

Date & Time: Feb 8th (Sat) ①10AM~ Noon ②1PM~3PM

Eligibility: Preschool children ~ Elementary School students Admission: Free

How to apply: Please come to Central Children Center ☎042-554-4552 at the same day.

* No reservation needed

* Preschool children needs to company with guardian to participate.

手作り教室 「オリジナルクレープを作ろう！」

< Hand-Made Cooking Class ~ "Making Original Grape">

Date & Time: Feb 2nd (Sun) 10AM ~ 11:30AM

Capacity: First 20

Eligibility: Hamura Residents Elementary School students ~ Age 18 Admission: ¥ 90

Things to bring: Apron, Triangle Head Banners, Indoor Shoes, Hand Towel, Mask, Beverage and Participating fee.

How to apply: Between Jan 15th (Wed) ~ 30th (Thu) 9AM~4:30PM, Please come to Central Children Center ☎042-554-4552 *No reservation needed

East (*Higashi*) Children Center ☎042-570-7751 (closed on Thursdays)

< Sport Day of Boccia > スポーツの日「ボッチャ」をしよう！

Let us play Boccia to see if you can throw boccia ball to close your target ball.

Date & Time: Jan 22nd (Wed) 3PM~ 4PM

Eligibility: Elementary School and Junior High School students

Admission: Free *No reservation needed

< **Coloring Contest** > ぬりえコンテスト

Please enjoy and apply coloring contest! Artwork will be posted up!

Apply Term: Feb 1st (Sat) ~ 9th (Sun)

Voting Term: Feb 12th (Wed) ~ 19th (Wed)

Result of Voting: Feb 22nd (Sat)

Eligibility: Elementary School students

West(Nishi) Children Center ☎042-554-7578 (closed on Tuesdays)

こどもまつり [おもしろそ〜ワールド]

<**Children Festival ~Fun World**>

Children may enjoy various games ~ Yo-Yo, Shooting, Pinball, Traditional - scooping anything (*Nandemosukui*) and food corner passport (needs fee).

Date: February 11th (Tue, Holiday), 10AM ~ 2PM *Only Food Corner 11AM~2PM

Place: West Children Center

Fee: ¥100 for a special passport (limited to first 100 Hamura City Citizens).

Ticket Sale Term: Please purchase from Jan 15th(Wed) ~ Feb 9th (Sun) 9AM~4:30PM at West Children Center.

※ If ticket is left, it will be sold on the event day.

※ All are free except Food Corner

※ On Event Day, it will be opened 10AM and close 2PM for cleaning.

※ On February 10th (Mon), a day before the event, the center will close at noon for event preparation.

Main Library ☎042-554-2280 closed on Mondays

We are having fun story telling events. Come along with your friends or parents and have fun together!

< **Story Telling for Babies** >

Date & Time: Jan 22th (Wed), 11AM ~

< **Story Telling for Preschoolers** >

Picture books will be read, hand gesture activities will be enjoyed!

Date & Time: Feb 8th (Sat), 11AM~

< **Story Telling for Elementary School Students**>

Date & Time: Jan 18th (Sat), 11AM~ Eligibility: Elementary Students

< **Mini Story Telling at Mika Branch Library**>

Date & Time: Jan 22nd (Wed), 3PM~



節分豆まきおはなし会

< **Story Telling and Mamemaki (Traditional Bean Throw) for Kids** >

Setsubun is the day before the beginning of spring. On this day, an evil *oni* (devil) being beat off by the throwing of beans is the traditional event celebrated. Stories about *Oni* (devil) will be told at the library. After that, let's throw some beans to bring in happiness!

Date & Time: February 1st (Sat), 11AM~ Place: 2nd floor volunteer room

Eligibility: Nursery School Children to Elementary School Kids

Yutorogi ☎042-570-0707 closed on Mondays

< **Movies for Children** >

Place: Yutorogi Center Date: Feb 9th (Sun), 10:30AM~11:30AM Admission: Free

Capacity: First 81

Program: 3 titles Place: Kouzashitsu 1 Supported by: Hamura Eiga Club

*No reservation needed